

## BILL NO. 14

Thirty-first Legislative Assembly

First Session

### Interim Supply Appropriation Act, 2005-06

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2005 to June 30, 2005;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$399,476,000, \$261,201,000 of which has previously been authorised by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2005 to June 30, 2005, as set forth in Schedule A of this *Act*, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

---

## PROJET DE LOI N° 14

Trente et unième législature

Première session

### Loi d'affectation de crédits provisoires pour l'exercice 2005-2006

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2005 au 30 juin 2005,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 399 476 000 \$, dont une somme de 261 201 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1<sup>er</sup> avril, 2005, au 30 juin, 2005, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

---

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2005-06

SCHEDULE A

This Appropriation  
\$(Dollars in 000's)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	1,713
24	Elections Office	77
23	Office of the Ombudsman	105
02	Executive Council Office	6,611
51	Community Services	22,779
07	Economic Development	1,764
03	Education	39,925
53	Energy, Mines and Resources	14,967
52	Environment	5,914
12	Finance	1,285
15	Health and Social Services	89,524
55	Highways and Public Works	47,152
08	Justice	10,383
10	Public Service Commission	4,968
54	Tourism and Culture	6,133
11	Women's Directorate	249
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	3,174
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	90
20	Loan Capital	5,000
<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>		261,813

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	30
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	8
02	Executive Council Office	575
51	Community Services	37,085
07	Economic Development	2,911
03	Education	11,290
53	Energy, Mines and Resources	2,759
52	Environment	1,596
12	Finance	173
15	Health and Social Services	7,720
55	Highways and Public Works	64,043
08	Justice	1,406
10	Public Service Commission	50
54	Tourism and Culture	3,376
11	Women's Directorate	0
18	Yukon Housing Corporation	4,636
<b>Subtotal Capital</b>		137,663

**TOTAL SUMS REQUIRED**

399,476

# LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2005-2006

## ANNEXE A

Crédits affectés par ce mandat  
\$ (en milliers de dollars)

### Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 713
24	Bureau des élections	77
23	Bureau de l'ombudsman	105
02	Conseil exécutif	6 611
51	Services aux collectivités	22 779
07	Développement économique	1 764
03	Éducation	39 925
53	Énergie, Mines et Ressources	14 967
52	Environnement	5 914
12	Finances	1 285
15	Santé et Affaires sociales	89 524
55	Voirie et Travaux publics	47 152
08	Justice	10 383
10	Commission de la fonction publique	4 968
54	Tourisme et Culture	6 133
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	249
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	3 174
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	90
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		261 813

### Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	30
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	8
02	Conseil exécutif	575
51	Services aux collectivités	37 085
07	Développement économique	2 911
03	Éducation	11 290
53	Énergie, Mines et Ressources	2 759
52	Environnement	1 596
12	Finances	173
15	Santé et Affaires sociales	7 720
55	Voirie et Travaux publics	64 043
08	Justice	1 406
10	Commission de la fonction publique	50
54	Tourisme et Culture	3 376
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18	Société d'habitation du Yukon	4 636
<b>Total partiel : capital</b>		137 663

**TOTAL DES SOMMES REQUISES**

399 476

**INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2005-06**

**SCHEDULE B  
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Grant Amounts  
\$(Dollars in 000's)

**Operation and Maintenance Votes**

51	Community Services		
	- Comprehensive Municipal Grants		12,538
03	Education		
	- Teacher Training (French Bursaries)		6
	- Post Secondary Student Grants		1,350
	- Post Secondary Student Scholarships		74
52	Environment		
	- Wildlife Health Fund		1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre		7
	- Fur Institute of Canada		6
15	Health and Social Services		
	- Adoption Subsidies		22
	- Child Care Subsidies		750
	- Federal Child Benefit – Whitehorse		45
	- Youth Allowance		1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention		4
	- Employment Incentive Grants		168
	- Social Assistance – Whitehorse		2,025
	- Yukon Seniors' Income Supplement		60
	- Rehabilitation Subsidies		9
	- Medical Travel Subsidies		45
	- Federal Child Benefit – Region		12
	- Social Assistance – Region		240
08	Justice		
	- Institutional Facilities Inmate Allowance		12
	- Human Rights Commission		451
54	Tourism and Culture		
	- Arts Centre Corporation		649
11	Women's Directorate		
	- Community Workshops on Family Violence		3
<b>Total Operation and Maintenance Grants</b>			18,478

# LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2005-2006

## ANNEXE B SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions municipales globales	12 538
03	Éducation	
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	6
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	1 350
	- Bourses d'études	74
52	Environnement	
	- Fonds pour la santé de la faune	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7
	- Institut canadien de la fourrure	6
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	22
	- Programme de subventions pour les services de garde	750
	- Allocations familiales — Whitehorse	45
	- Allocations aux jeunes	1
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	4
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	168
	- Aide sociale — Whitehorse	2 025
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	60
	- Subventions de réadaptation	9
	- Subventions pour voyages médicaux	45
	- Allocations familiales – régionales	12
	- Aide sociale – régionale	240
08	Justice	
	- Allocations aux détenus	12
	- Commission des droits de la personne	451
54	Tourisme et Culture	
	- Société du Centre des Arts	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	
	- Ateliers sur la violence familiale	3
<b>Total des subventions : fonctionnement et entretien</b>		<hr/> <b>18 478</b> <hr/>

**INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2005-06  
SCHEDULE C  
SPECIAL WARRANT**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2005/37. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts  
\$ (Dollars in 000's)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	1,082
24	Elections Office	19
23	Office of the Ombudsman	35
02	Executive Council Office	3,289
51	Community Services	15,152
07	Economic Development	666
03	Education	26,996
53	Energy, Mines and Resources	8,797
52	Environment	2,338
12	Finance	428
15	Health and Social Services	67,508
55	Highways and Public Works	29,910
08	Justice	6,868
10	Public Service Commission	2,324
54	Tourism and Culture	4,407
11	Women's Directorate	93
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	1,108
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	30
20	Loan Capital	5,000
		176,050
	<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>	<b>176,050</b>

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	10
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	8
02	Executive Council Office	550
51	Community Services	17,106
07	Economic Development	1,315
03	Education	10,123
53	Energy, Mines and Resources	1,821
52	Environment	192
12	Finance	100
15	Health and Social Services	3,700
55	Highways and Public Works	44,141
08	Justice	1,406

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2005-06  
SCHEDULE C  
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2005/37. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts  
\$ (Dollars in 000's)

**Capital Votes Continued**

10	Public Service Commission	50
54	Tourism and Culture	3,012
11	Women's Directorate	0
18	Yukon Housing Corporation	1,612
	<b>Subtotal Capital</b>	<hr/> 85,151
	<b>TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL</b>	<hr/> <hr/> 261,201

**LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2005-2006**  
**ANNEXE C**  
**MANDAT SPÉCIAL**

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2005/37. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées  
par mandat spécial  
\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	1 082
24	Bureau des élections	19
23	Bureau de l'ombudsman	35
02	Conseil exécutif	3 289
51	Services aux collectivités	15 152
07	Développement économique	666
03	Éducation	26 996
53	Énergie, Mines et Ressources	8 797
52	Environnement	2 338
12	Finances	428
15	Santé et Affaires sociales	67 508
55	Voirie et Travaux publics	29 910
08	Justice	6 868
10	Commission de la fonction publique	2 324
54	Tourisme et Culture	4 407
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	93
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	1 108
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	30
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		<b>176 050</b>

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	10
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	8
02	Conseil exécutif	550
51	Services aux collectivités	17 106
07	Développement économique	1 315
03	Éducation	10 123
53	Énergie, Mines et Ressources	1 821
52	Environnement	192
12	Finances	100
15	Santé et Affaires sociales	3 700
55	Voirie et Travaux publics	44 141
08	Justice	1 406



**LOI D’AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L’EXERCICE 2005-2006**  
**ANNEXE C**  
**MANDAT SPÉCIAL**

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l’annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu’elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2005/37. Elles ne s’ajoutent pas aux sommes ventilées dans l’annexe A.

	Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<b><u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u></b>	
10 Commission de la fonction publique	50
54 Tourisme et Culture	3 012
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18 Société d’habitation du Yukon	1 612
<b>Total partiel : capital</b>	<hr/> 85 151
<b>TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L’ENTRETIEN ET AU CAPITAL</b>	<hr/> 261 201 <hr/>